# Proceedings of the 10th Nordic Conference of Computational Linguistics NODALIDA-95 Helsinki 29–30 May 1995

Edited by
Kimmo Koskenniemi

University of Helsinki
Department of General Linguistics
P.O. Box 4 (Keskuskatu 8)
FIN-00014 University of Helsinki
Finland

PUBLICATIONS
NO. 26
1995

# Preface

The Department of General Linguistics at the University of Helsinki arranges this tenth Scandinavian Conference of Computational Linguistics or "10:e Nordiska Datalingvistikdagarna", in short NODALIDA-95.

The event is directed to the scholars, students and professionals in various fields of computational linguists as well as to all other interested parties. Most of the participants which have preregistered are from the Nordic countries.

Papers were invited from all areas of computational linguistics, including but not restricted to: morphological, syntactic, semantic and textual analysis and generation, speech processing, machine translation and processing of monolingual or multilingual text corpora.

The conference is committed to meet two goals:

- To be a forum for presenting high quality scientific papers. Such papers were refereed and selected by a program committee and referees.
- To be an occasion for computational linguists in the Nordic Countries meet and get to know each other, as well as inform each other about their interests, projects and status of their research. Short papers or posters are intended to accomplish this task.

A program committee was established consisting of prof. Lauri Carlson, doc. Gunnel Källgren, director Bente Mægård, prof. Torbjørn Nordgård, prof. Anna Sågvall Hein, and Ph.D. Atro Voutilainen, and Kimmo Koskenniemi as the chairman. In addition to the members of the program committee, PhD Maria Vilkuna and PhD Lars Borin acted as additional referees.

Altogether 32 submissions were received by the program committee. About 18 papers were considered as potential long papers, others being explicitly submitted as posters or short papers. All candidates for long papers were reviewed by at least to referees independently. Finally, six papers were accepted to be printed in this volume and presented in the conference as long plenum papers. The long papers are arranged in the alphabetical order of the authors.

Short papers and abstracts of posters will be copied and distributed separately to the participants of the conference.

This conference was arranged almost exclusively using electronic mail and the Internet. No hardcopy "call for papers" or the like were ever mailed. Most of the refereeing also proceeded electronically, and most of the camera ready papers were transmitted via the net. We consider the possibility of placing the material in a suitable FTP site for easy access by the community.

May, 1995 Kimmo Koskenniemi

# Contents

*Tagging the Teleman Corpus*
Thorsten Brants and Christer Samuelsson ..... 7

*Indexed Languages and Unification Grammar*
Tore Burheim ..... 21

*Swedish Language Processing in the Spoken Language Translator*
Björn Gambäck ..... 37

*Locally Tree-shaped Sentence Automata and Resolution of Ambiguity*
Jussi Piitulainen ..... 50

*Sense Extension Functions in Lexical Semantics*
Peter Rossen Skadhauge ..... 59

*An Application of Inside-out Functional Uncertainty to Norwegian Anaphors*
Kjetil Strand ..... 69